

DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA NDREGANDE E TREDECANDE

Dialogo in dialetto lucerino pubblicato sul giornale: **IL FRIZZO**– (Anno IV – n. 13 del 7/7/1912) ed inserito da Giuseppe Trincucci nel libro "DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA"

"Donna Cucetté c'abbona salute 'a vèsta nove".

<**Donna Rusà stiteve citte, pe quèsta vésta avéve da fà custione c'a cusetrice**>.

"E pecché cummara mije?".

<**Pecché ije ce l'avéve ditte ca m'avéva fà 'na bbèlla vèsta de nuvetà, adatte pe 'na fèmmena sèreje e quelle me fà 'na vèste pe segnurine, c'ù taglje a lutema mode**>.

"Ma ca ve stà 'na bbellèzze, pare ca fosse venute da Parigge".

<**Cummà e se ve decèsse ca manumale ca m'a mesuraje prime da m'a ngignà sennò faceva rire 'a ggènde**>.

"Mò capisce, v'ave fatte 'a vèste strétte abbassce?".

<**Ggià 'a vèste accussì strétte ca me paréve nu galle mbasturate e cammenanne casa casa, ngiabegaje vicine a sègge pe fenì longa longa sott'u litte**>.

"Ggèsù, Ggèsù".

<**E po', cummara mije, accusì corte ca se vedéve ascì tutt'u suttanine mbusumate. Avéve o no raggione de ngujatarme c'a sarte?**>.

"Se capisce".

<**Se credéve quella fruscke, ca se va ndreganne de tutt'i fatte d'a ggènde, ca io fèmmene de munne, cu quatte figghje, avéve forse jì facènne a zumbettine c'a vèste strétte e corte**>.

"Cummara mije, u sbaglije fu pure vuste, perché dicèsteve vogghje 'a vèste de nuvetà".

<**E ggià, cum'avéva dì: famme 'na vèste c'ù parapalle?**>.

"Foss'u cile turnasse sta mode! Vuje v'arrucurdate i parapalle?".

<**Si quill'ati guaje, quille pallune ca non se putéva 'na fèmmena assettà e trè fèmmene jenghévene 'na cchjise**>.

"Cummà ma po' nda staggione 'na veste c'ù parapalle ére nu sullive, u fruscke venéve tutte da sottè".

<**Donna Rusà assettamece nu poche pecché mò se mette a sunà 'a bbanne e pò 'a folle ce mbedisce de passà**>.

"Addò ce vulime mette: sott'u spedale o marciapide?".

<Cummà è megghje sope o marciapide e vicine a bbanne pecché accussì se véde u strussce e se sende 'a bbanne>.

"Donna Cuncettè, avite viste chi è passate? Cume s'e cumbenate? Me pare 'na gallina faraona che quillu cappille di doje versure".

<Cummà quella mò téne u marite che 60 lire o mése e ffà stu lusse: àbete de séte, 'na bborze de vellute e vendaglje de pénne>.

"E pò se 'a vedite da sottè nen téne cammise"

<Io nen sacce come se pò fà, quanne pènze ca mariteme fatighe, quatte figghje fatighene e se sta sèmbe desperate>.

"Cummà vedite vedite 'a figghje de maste Ggestine, che vèsta strétta ca s'è fatte se vedene tutt'i cosse..., uh che scandele...".

<'A veste? E 'a camecètte tutta trafurate ca se véde 'a carne?>.

"Ggèsù, Ggèsù... s'è cagnate u munne".

<Io nen sacce addò s'add'arrevà... n'atu poco 'a fèmmene èssce a la nude>.

"Cummà so' pure i mamme ca nn'ì sanne frenà!..."

<Cummà u prugrèsse à purtate tutte sti nuvetà, 'a struzzione, i cataleghe lustrate, i fegurine de Parigge>.

"Mò nun se capisce ninde cchjù, 'a signora nate se mbrogghje c'a camarère ca vo' marcià come 'a padrone?".

<Propreje accusi>.

"Cummà faciteve nu poche cchjù llà: io mò me sende affugà e po' se so' misse dind'a recchje sti duje scrijanzate ca nen ànne suggezzione de nessciune".

<Cummà quille si so' fedanzate>.

"Seh... è matremoneje ca se cumbine mò! 'A famiglje d'u spose nne vo' sapè, pecché esse è figghje de scarpate e nen téne mangh'a cammise".

<Parlate nzottovoce ca ce ponne sendi>

"È 'na cosa pubbleche, u sape tutt'u pajese, vanne parlanne pendone pendone, pe dinde i cchjise e nen manghene a nessciuna fèste".

<E cume sonne,.... smocche?>.

"E carne, sonne ndepateche!".

<Esse se pètte>.

"E quillu micche ca s'è fatte cume nu sturne tutte se sghenocchje".

<Cummà, sendite sendite, 'a bbanne me pare ca sone 'a Travejate>

"Si si `a Travejate, cummà e quanne `a bbanne sone stu pizze ije me sénde sghenucchjà".

DONNA CONCETTINA E DONNA ROSARIA INTRIGANTI E CRITICANTI

"Donna Concettina auguri per il vestito nuovo".

<Donna Rosaria state zitta, per questo vestito ho litigato con la sarta>.

"E perché comare mia?".

<Perché io le avevo detto che mi doveva fare un bel vestito moderno, adatto ad una donna seria e quella mi fa un vestito adatto ad una signorina, con il taglio all'ultima moda>.

"Ma che vi sta a meraviglia, sembra arrivato da Parigi".

<Comare e se vi dicessi che meno male che l'ho misurato prima di averlo indossato per la prima volta altrimenti avrei fatto ridere la gente>.

"Ora capisco, vi ha fatto il vestito stretto in fondo?".

<Già il vestito così stretto che sembravo un gallo legato e camminando casa-casa, inciampai vicino alla sedia per finire lunga-lunga sotto il letto>.

"Gesù, Gesù".

<E poi, comare mia così corta che se vedeva uscire tutta la sottana inamidata. Avevo o no ragione di arrabbiarmi con la sarta?>.

"Certamente".

<Si credeva quella bestiolina, che si va intrigando di tutti i fatti della gente, che io donna di mondo, con quattro figli, dovevo forse andare in giro a fare la civettuola con il vestito stretto e corto>.

"Comare mia, lo sbaglio fu anche vostro, perché diceste di volere il vestito moderno".

<E già, come dovevo dire: cucimi un vestito con il sottogonna a campana?>.

"Fosse il cielo tornasse questa moda! Vi ricordate il parapallo?".

<Si quegli altri guai, quei palloni per cui una donna non si poteva sedere e tre donne riempivano una chiesa>.

"Comare ma poi in estate un vestito con il parapallo era un sollievo, il fresco veniva tutto da sotto".

<Donna Rosaria sediamoci un poco perché ora comincia a suonare la banda e poi la folla ci impedisce di passare >.

"Dove ci vogliamo mettere: sotto l'ospedale o sopra il marciapiede?"

<Comare è meglio sopra il marciapiede e vicino alla banda perché così si vede il passeggio e si ascolta la banda >.

"Donna Concettina, avete visto chi è passata? Come si è combinata? Mi sembra una gallina faraona con quel cappello di due versure".

<Comare quella ora tiene il marito con 60 lire al mese e fa questo lusso: abiti di seta, una borsa di velluto e ventaglio di piume >.

"E se poi la vedete intimamente, non tiene neanche la camicia"

<Non so come si può fare, quando penso che mio marito lavora, quattro figli lavorano eppure si sta sempre disperati >.

"Comare vedete, vedete, la figlia di mastro Giustino, che abito stretto che si è fatto si vedono tutte le gambe..., uh che scandalo...".

<L'abito? E la camicetta tutta traforata che si vede la pelle? >.

"Gesù, Gesù... È cambiato il mondo".

<Non so dove si deve arrivare... un altro poco la donna uscirà nuda >.

"Comare la colpa è anche delle mamme che non le sanno frenare!..."

<Comare il progresso ha portato tutte queste novità, l'istruzione, i cataloghi illustrati, i figurini di Parigi >.

"Ora non si capisce niente più, la signora di nascita si confonde con la cameriera che vuole essere come la padrone?"

<Proprio così >.

"Comare fatevi un poco più in là: ora mi sento soffocare e poi si sono messi nelle orecchie questi due screanzati che non hanno soggezione di nessuno".

<Comare quelli si sono fidanzati >.

"Sì... è matrimonio che non si combina! La famiglia dello sposo non ne vuole sapere, perché lei è figlia di calzolaio ed è povera".

<Parlate sotto voce che ci possono sentire >

"È una cosa pubblica, lo sa tutto il paese, se ne parla ad ogni angolo, nelle chiese e non mangano a nessuna festa".

<E come sono,.... spacconi? >.

"Sono persone antipatiche!".

<Lei si trucca>.

“E quel muco che si è diventato grigio, tutto si sconocchia”.

<Comare, ascoltate, ascoltate, la banda mi sembra che stia suonando la Traviata>

“Si si la Traviata, comare e quando la banda suona questa opera io mi sento vacillare”.